

Objekttyp: **Advertising**

Zeitschrift: **Zivilschutz = Protection civile = Protezione civile**

Band (Jahr): **39 (1992)**

Heft 6

PDF erstellt am: **12.07.2024**

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern.

Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden.

Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

### **Haftungsausschluss**

Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.

## Résumé

rei. Devant les chefs des offices cantonaux de la protection civile réunis en conférence annuelle le 8 mai à Lucerne, le nouveau directeur de l'Office fédéral de la protection civile a dit sa ferme volonté d'établir une fructueuse collaboration. Il a fait connaître déjà ses priorités et ses plans d'avenir.

Pour l'heure, a-t-il déclaré dans son exposé, il s'agit d'ancrer dans la loi et les ordonnances le modèle «Protection civile 95» et d'encourager la formation en introduisant une école fédérale d'instructeurs et en développant le Centre de formation de Schwarzenbourg. Il faut aussi aider

les communes en leur fournissant les moyens auxiliaires pour leurs cours de répétition. En conformité avec la teneur modifiée du mandat, les nouveaux groupes de secours de la Protection civile doivent être dotés du matériel d'intervention en cas de catastrophe et de l'équipement adéquat. A propos des constructions et installations, Paul Thüring pense qu'une certaine retenue se justifie étant donné le haut degré déjà atteint dans ce domaine, aussi bien en qualité qu'en quantité.

Pour le directeur de l'OFPC, le «modèle 95» est une étape intermédiaire. Aujourd'hui, l'avenir de la Protection

civile ne peut être brossé qu'à grands traits mais Thüring est persuadé que l'on s'achemine vers une obligation générale de servir. A ses yeux, l'introduction d'une forme de service à la communauté serait une chance et un moyen de maîtriser les problèmes qui nous attendent.

Selon l'ordre de rotation, Franz Reist (Berne) s'est retiré à l'occasion de cette conférence annuelle après deux ans de présidence. Son successeur a été désigné en la personne de Karl Melliger (Zurich). Michel Buttin (Vaud) est le nouveau vice-président. ▀

## Riassunto

rei. Nella conferenza annuale dei capi degli uffici cantonali della protezione civile tenutasi l'8 maggio a Lucerna, Paul Thüring, nuovo direttore dell'Ufficio federale della protezione civile, ha affermato decisamente la volontà di proseguire nella fruttuosa collaborazione. In quest'occasione Paul Thüring ha già fissato delle priorità e indicato prospettive per il futuro. Nella sua relazione ha sottolineato che è importante innanzitutto ancora il quadro direttivo 95 in leggi e ordinanze e promuovere l'istruzione con l'introduzione di una Scuola federale per istruttori nonché poten-

ziando il Centro d'istruzione federale di Schwarzenburg. Occorre inoltre aiutare i comuni con mezzi di fortuna per i loro corsi di ripetizione. Sulla base del mandato così mutato, ai pionieri di salvataggio della protezione civile deve essere messo a disposizione materiale utile per le catastrofi e un equipaggiamento adeguato. Secondo Paul Thüring è senz'altro accettabile che, vista la situazione, le costruzioni di protezione civile restino al livello attuale, di per sé già molto elevato sia dal punto di vista quantitativo che da quello qualitativo.

Thüring vede il quadro direttivo 95

come una tappa intermedia. Attualmente è ancora difficile definire l'obiettivo finale. Personalmente egli pensa che si vada nella direzione di un obbligo generale al servizio. L'introduzione di una forma di servizio di comunità sarebbe per lui una possibilità per fronteggiare eventuali problemi.

Secondo il turno, Franz Reist (Berna) ha lasciato la carica di presidente dopo due anni. Al suo posto è stato eletto Karl Melliger (Zurigo). Nuovo vicepresidente è Michel Buttin (Vaud). ▀

## "DAS SCHNELLSTE"

### Die Zivilschutz Software für den PC - OM-ZS-PC 4.0

Zu einem schnellen Software-System gehört ein gutes Datenbanksystem. Auch in diesem Bereich sind die OM-ZS-Programme ohne Vergleich. Informations-Zugriff von 1 Sekunde gilt als wichtiger Vorteil.

- ☒ Kontrollwesen - ZUPLA - Material
- ☒ Modular ohne Mehrkosten
- ☒ Für Gemeinden - Kantone - Ausbildungs-Zentren
- ☒ Update von anderen Systemen zu sehr interessanten Bedingungen

Verlangen Sie unsere Dokumentation mit Referenzen und eine Demonstration oder Musterinstallation.

OM Computer-Support AG - Postfach 928 - 6301 Zug - Tel. 042 21 70 49 Fax. 042 21 89 58